



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an vum Hellege Geescht.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus, an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun vum Hellege Geescht sief mat dir all.

A mat Ärem Geescht.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir Iech, meng Bridder a Schwëstere, datt ech ganz gesënnegt hunn, a mengem Gedanken an a mengem Wierder, an deem wat ech gemaach hunn an a wat ech net gemaach hunn, duerch meng Schold, duerch meng Schold, duerch meng traureg Schold; Dofir froen ech geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an du, meng Bridder a Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

Kann den Almighty Gott Barmhärzegkeet op eis hunn, vergiessen

Spanish (Español)

Ritos Iniciales

Señal de la Cruz

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Amén.

Saludo

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Acto Penitencial

Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros,

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

eis eis Sënnen, a bréngt eis fir d'Liewe
verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der Äerd
Fridden fir Leit vu gudde Wëllen. Mir
luewen Iech, mir segen dech, mir
schätzen dech, mir verherrlechen dech,
mir soen Iech Merci fir Är grouss
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum Papp,
du hues d'Sënnen vun der Welt ewech,
barmhärzlech mat eis; du hues d'Sënnen
vun der Welt ewech, eis Gebied kréien;
du sëtzt op der rietser Hand vum Papp,
barmhärzlech mat eis. Fir du eleng sidd
den Hellege, du eleng bass den Här, du
eleng bass den Allerhéchsten, Ëm Gottes
Wëllen, mam Hellege Geescht, an der
Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

Spanish (Español)

perdone nuestros pecados
y nos lleve a la vida eterna.

Amén.

Kyrie

Señor ten piedad.

Señor ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Señor ten piedad.

Señor ten piedad.

Gloria

Gloria a Dios en lo más
alto, y en la tierra paz a la
gente de buena voluntad.
Te alabamos Te
bendecimos te adoramos,
Te glorificamos Te damos
gracias por tu gran gloria,
Señor Dios, rey celestial,
Oh Dios, todopoderoso
Padre. Señor Jesucristo,
solo hijo engendrado,
Señor Dios, Cordero de
Dios, Hijo del Padre, Quitas
los pecados del mundo, ten
piedad de nosotros; Quitas
los pecados del mundo,
recibir nuestra oración;
Estás sentado a la mano
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros. Para ti
solo son los santos, Tú solo
eres el Señor, Tú solo eres
el más alto, Jesucristo, con
el Espíritu Santo, En la
gloria de Dios el Padre.
Amén.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege Evangelium
no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege
Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd,
vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar.

Ech gleewen un een Här Jesus Christus,
den eenzege gebuerene Jong vu Gott,
gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu
Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu
richtege Gott, gebuer, net gemaach,
konsubstantiell mam Papp; duerch hie
gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir
eis Erléisung ass hien vum Himmel
erofgaang, a vum Hellege Geesch gouf
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf

Spanish (Español)

Recoger

Dejanos rezar.

Amén.

Liturgia de la Palabra

Primera lectura

La Palabra del Señor.

Gracias a Dios.

Salmo responsable

Segunda lectura

La Palabra del Señor.

Gracias a Dios.

Evangelio

El señor este contigo.

Y con tu espíritu.

Una lectura del Santo
Evangelio según N.

Gloria para ti, oh Señor

El evangelio del Señor.

Alabado para ti, Señor
Jesucristo.

Profesión de fe

Creo en un dios, El Padre
Todopoderoso, creador del
cielo y la tierra, de todas
las cosas visibles e
invisibles. Creo en un
Señor Jesucristo, El Hijo de
Dios con un poco
engañado, Nacido del
padre antes de todas las
edades. Dios de Dios, Luz
de la luz, Dios verdadero
de Dios verdadero,
engendrado, no hecho,

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruween, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geesch, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

Homily

Universal Gebied

Mir bieden dem Här.

Spanish (Español)

consuginado con el Padre; A través de él se hicieron todas las cosas. Para nosotros hombres y para nuestra salvación bajó del cielo, y por el Espíritu Santo estaba encarnado de la Virgen María, y se convirtió en hombre. Por nuestro bien, fue crucificado bajo Poncio Pilato, Sufrió la muerte y fue enterrado, y se levantó de nuevo al tercer día de acuerdo con las Escrituras. El ascendió al cielo y está sentado a la mano derecha del padre. Vendrá de nuevo en gloria Para juzgar a los vivos y a los muertos y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, el Señor, el dador de la vida, quien procede del padre y el hijo, quien con el padre y el hijo es adorado y glorificado, quien ha hablado a través de los profetas. Creo en una iglesia santa, católica y apostólica. Confieso un bautismo por el perdón de los pecados y espero con ansias la resurrección de los muertos y la vida del mundo por venir. Amén.

Homilía

Oración universal

Oramos al Señor.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

Biet, Bridder (Bridder a Schwësteren),
datt meng Affer an Är ka fir Gott
akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn
akzeptéieren fir de Luef an d'Herrlechkeet
vu sengem Numm, fir eis gutt an d'Wuel
vun all senger helleg Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.
Geseent ass deen, deen am Numm vum
Här kënnt. Hosannah am héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Spanish (Español)

Señor, escucha nuestra
oración.

Liturgia eucarística

Ofertorio

Bendito sea Dios para
siempre.

Ore, hermanos (hermanos
y hermanas), que mi
sacrificio y los tuyos puede
ser aceptable para Dios, El
padre todopoderoso.

Que el Señor acepte el
sacrificio en tus manos por
el elogio y la gloria de su
nombre, para nuestro bien
y el bien de toda su santa
iglesia.

Amén.

Oración eucarística

El señor este contigo.

Y con tu espíritu.

Levanta tus corazones.

Los levantamos al Señor.

Damos gracias al Señor
nuestro Dios.

Es correcto y justo.

Santo, santo, Santo Señor
Dios de los anfitriones. El
cielo y la tierra están llenos
de tu gloria. Hosanna en lo
más alto. Bendito es el que
viene en nombre del Señor.
Hosanna en lo más alto.

El misterio de la fe.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a gefornt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieten, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout, wéi mir op déi geseent Hoffnung waarden an

Spanish (Español)

Proclamamos tu muerte, oh Señor, y profesa su resurrección Hasta que vengas de nuevo. O: Cuando comemos este pan y bebemos esta taza, Proclamamos tu muerte, oh Señor, Hasta que vengas de nuevo. O: Salvanos, Salvador del mundo, por su cruz y resurrección nos has liberado.

Amén.

Rito de comunión

A la orden del Salvador y formado por la enseñanza divina, nos atrevemos a decir:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga tu reino, Tu estará hecho en la Tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día, y perdónanos nuestros infractores, mientras perdonamos a los que invaden contra nosotros; y no nos dejes caer en la tentación, Mas líbranos del mal.

Librarnos, Señor, rezamos, de cada malvado, Graciosamente otorga paz en nuestros días, que, con la ayuda de tu misericordia, Podemos estar siempre libres de

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

de Komme vun eisem Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären Apostelen gesot huet: Fridden Ech loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech, kuckt net op eis Sënnen, awer op de Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geesch.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen, deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt. Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung vum Lämmche geruff.

Spanish (Español)

pecado y a salvo de toda angustia, Mientras esperamos la bendita esperanza y la venida de nuestro Salvador, Jesucristo.

Para el reino, el poder y la gloria son tuyos ahora y siempre.

Señor Jesucristo, Quién dijo a tus apóstoles: Paz te dejo, mi paz te doy, no mires en nuestros pecados Pero sobre la fe de tu iglesia, y gentilmente concede su paz y unidad de acuerdo con su voluntad. Que viven y reinan para siempre.

Amén.

La paz del Señor estará contigo siempre.

Y con tu espíritu.

Ofrecemos el signo de la paz.

Cordero de Dios, te quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, te quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, te quitas los pecados del mundo, Dadnos la paz.

He aquí el Cordero de Dios, He aquí al que le quita los pecados del mundo. Bienaventurados los

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner
mengem Daach gitt, awer nëmmen
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech
blesséieren, de Papp, an de Jong, an den
Hellege Geescht.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder: Gitt
an annoncéiert d'Evangelium vum Här.
Oder: Gitt a Fridden, verherrlecht den Här
mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

Spanish (Español)

llamados a la cena del
cordero.

Señor, no soy digno que
debes entrar bajo mi techo,
Pero solo diga la palabra y
mi alma se curarán.

El cuerpo (sangre) de
Cristo.

Amén.

Dejanos rezar.

Amén.

Envío

Bendición

El señor este contigo.

Y con tu espíritu.

Que Dios Todopoderoso te
bendiga, El Padre, y el Hijo
y el Espíritu Santo.

Amén.

Despido

Sal, la masa termina. O: Ve
y anuncia el Evangelio del
Señor. O: ve en paz,
glorificando al Señor por tu
vida. O: ve en paz.

Gracias a Dios.